

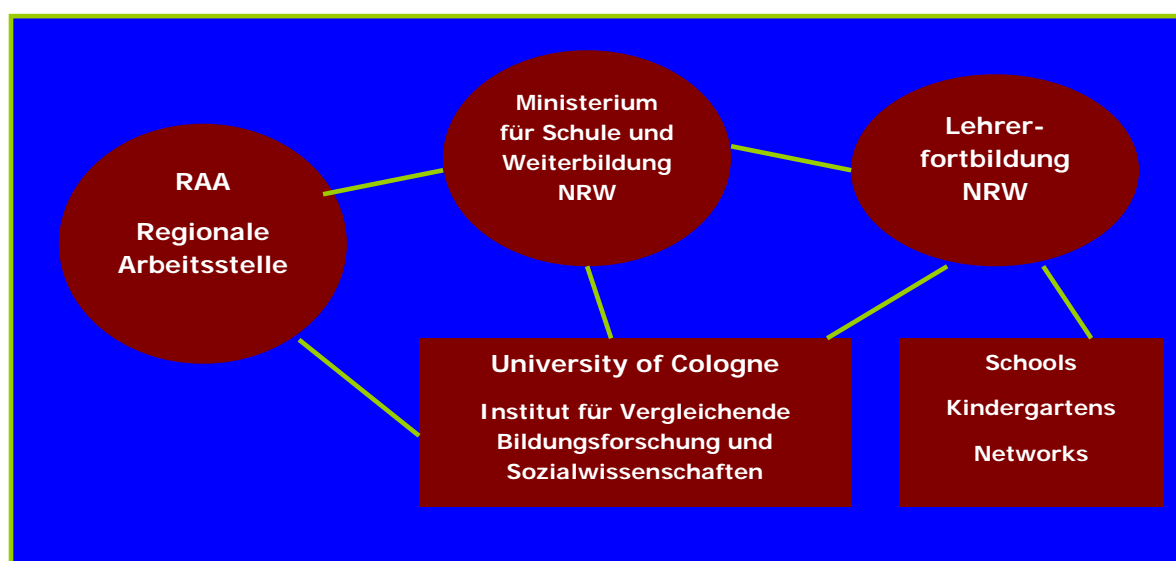


EUCIM-TE = European Core Curriculum for
Mainstreamed Second Language Teacher Education



Teacher Education Partnership Report North Rhine-Westphalia

The North Rhine-Westphalia¹ TEP involves, as suggested in the Guidelines for the creation of TEPs, a higher education institution, an administrative and governmental organisation and the instances responsible for teacher further training. Furthermore, it includes local networks, schools and kindergartens. For a general overview of the different partners, please see Figure 1 below:



In the following sections, the role of the different institutions, as well as of the persons will be described in more detail.

1. Higher education institution



The **Institute for Comparative Educational Research and Social Sciences** of the University of Cologne is one of the partners belonging to the coordinating NRW TEP. As such,

¹ Henceforth NRW.

it is responsible for the general project coordination and management at a regional and international level.

However, it is also responsible, together with other institutes, for the teacher pre-service training at this University. Hence, the TEP partners at the University of Cologne are:

- **Institut für Deutsche Sprache II**

Institute responsible for pre-service teacher education at a primary and secondary level. It coordinates furthermore the „Zusatzstudium Interkulturelle Bildung/Deutsch als Zweitsprache“ – additional programme on intercultural education/ German as second language.

- **Institut für Vergleichende Bildungsforschung und Sozialwissenschaften**

Institute also responsible for pre-service teacher education at a primary and secondary level, as well as for special needs education. It coordinates the Bachelors and Masters pedagogy and includes a social sciences section. It also coordinates the „Zusatzstudium Interkulturelle Bildung/Deutsch als Zweitsprache“.

Apart from the regular faculty institutes, there are other institutions belonging to the expanded University of Cologne TEP:

- **Zentrum für Mehrsprachigkeit und Integration (Z.M.I.):**



Joint centre for the conception and management of the German as second language classes and social integration in Cologne. It is a cooperation between the city of Cologne, the regional government and the University.

- **Center for Diversity Studies (Cedis):**



This center is an interdisciplinary institution, involving researchers and professors across faculties. In an interdisciplinary scientific discussion the varied manifestations of Diversity are examined and instruments for the constructive contact are developed.

- **Forschungsstelle für Interkulturelle Studien (FiSt):**



Research institution created as a reaction to the growing social mobility, migration and diversity, resulting from globalising movements. Its members have different research areas thus focusing on the various aspects related to intercultural studies and engage in joint projects.

- **Zentrum Sprachenvielfalt und Mehrsprachigkeit (ZMS):**

Center for documentation of linguistic diversity and its maintenance, through theoretisation and a historical and modern perspectives. It focuses on cultural aspects and particular linguistic uses, such as code-switching or language attrition. One aim is to build a bridge between academia and society, for example by offering support regarding a bilingual education.

- **Zentrum für Inter- und Transkulturelle Studien/ Center for Inter- and Transcultural Studies (CITS):**



Institute of the philosophical faculty focusing on trans-cultural and intercultural studies at an interdisciplinary level. It unites the cultural sciences, philology, history, ethnology, pedagogy and philosophy in an attempt to form a network for exchange of information.

1.1. Role of the persons involved

Coordinating TEP:

- **Prof. Dr. Hans-Joachim Roth:** Professor at the Faculty of Human Sciences, Institute for Comparative Educational Research and Social Sciences, with a focus on multicultural education. He is responsible for the general project coordination.
- **Joana Duarte:** Junior lecturer at the Faculty of Human Sciences, Institute for Comparative Educational Research and Social Sciences, specialized in bilingualism and bilingual education. She is responsible for content-related issues.
- **Käthe von Bose:** Junior lecturer at the Faculty of Human Sciences, Institute for Comparative Educational Research and Social Sciences, with a focus on intercultural education and gender issues. She is responsible for the project management at a faculty level and for the management of the web page.

Expanded TEP:

- **Prof. Dr. Becker-Mrotzek:** Professor at the Institut für Deutsche Sprache II, focusing on applied discourse research, textual linguistic and language didactic.
- **Dr. Gabriele Kniffka:** Junior lecturer at the Institut für Deutsche Sprache II, with a main focus on German as a second language and the related linguistic diagnostic tests.
- **Dr. Lotte Weinrich:** Junior lecturer at the Institut für Deutsche Sprache II, focusing on discourse analysis, acquisition of written language and bilingualism.
- **Axel Bitterlich:** Director of the Zentrum für Mehrsprachigkeit und Integration (ZMI) as well as rhetoric trainer and writing consultant.

2. Administrative authority



as an intercultural cooperation and a chance for the development of all children and youngsters – for those born in Germany and those immigrated and grown up in this country. With this working principle the RAA organizes programmes, projects, products and applies them on site, in cooperation with partners. The RAAs are promoted by the ministry of generations, family, women and integration, as well as by the ministry of school and continuing education of the land North Rhine-Westphalia and the respective local authority districts. The main administration RAA North Rhine-Westphalia is located in Essen and is the central coordination and service for the 27 local RAAs in North Rhine-Westphalia. It assures the exchange of experiences and gives impulses for the improvement of the work of the RAA group.

The 27 RAAs in North Rhine-Westphalia (see Figure below for an overview of their geographical distribution) operate



2.1. Role of the persons involved

Coordinating TEP:

- **Christiane Bainski:** Director of the Hauptstelle RAA in Essen and coordinator of the EUCIM-TE project for this partner.
- **Franz Kaiser Trujillo:** Responsible for the Referat „Interkulturelle Schul- und Unterrichtsentwicklung, Sprachenlernkonzepte und Deutsch als Zweitsprache“ in the RAA Essen.
- **Ulrike Trapp:** Equally working in the Referat „Interkulturelle Schul- und Unterrichtsentwicklung, Sprachenlernkonzepte und Deutsch als Zweitsprache“ in the RAA Essen.

Expanded TEP:

- **Livia Daveri:** Responsible for the Referat „Frühe Bildung und Interkulturelle Entwicklung im Elementarbereich“ – Programmes "Griffbereit", "Rucksack" and "Hocus und Lotus". Her focus is on second language learning and bilingual language endorsement of children and parents from birth until the entrance in school.
- **Ute Scheffler:** Responsible for the „Fachbereich Übergang Elementarbereich/Grundschule, Koordinatorin FörMig Schwerpunkt 1“ in the RAA Duisburg.
- **Heidi Scheinhardt-Stettner:** Consultant of the Schulamt, Fachbereich Seiteneinsteiger and coordinator of the FörMig Schwerpunkt 3 (secondary schools) in the RAA Duisburg. Her contacts to the FörMig NRW schools will allow a solid round of experts in the first phase of the project, and a place to experiment and comment on the European core curriculum, at a later stage.
- **Tanja Kaseric:** Responsible for the evaluation of the BLK-FörMig in NRW.
- **Wolfgang Paulssen:** Director of the RAA Gelsenkirchen and coordinator of the German as a second language area.
- **Doris Frickemeier:** Coordinator for FörMig in the region of Dortmund and Bochum – focus on language-learning in schools with an afternoon-concept – RAA Dortmund.

Furthermore, the RAA – Hauptstelle (Headquarter) in Essen is responsible for the connection to the Ministry of School and Education and to the further training units in NRW. These contacts are being established at the moment.

NRW TEP Meetings

Report on:

TEP Meeting North Rhine-Westphalia, Germany

RAA – Regionale Arbeitsstelle zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwandererfamilien, Essen

12.03.2009

Participants:

- Christiane Bainski
- Franz Kaiser-Trujillo
- Ulrike Trapp
- Joana Duarte

General agenda:

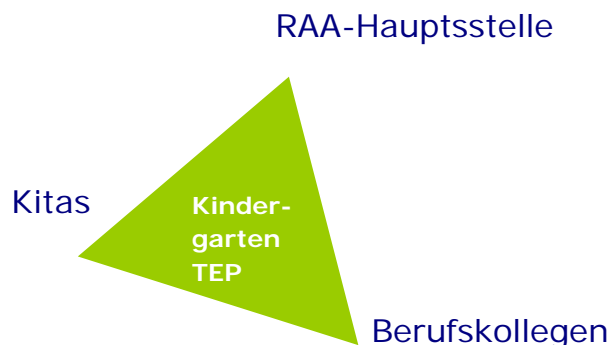
- Discuss ideas for possible partners and ways of contacting them
- Plan the needs analysis

Issues discussed:

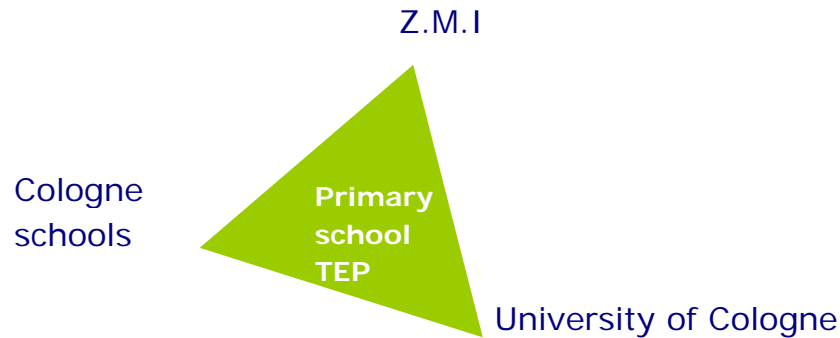
Considering the NRW-TEP:

- After listing a considerable number of possible partners and presenting their potential contribution to the EUCIM-TE project, it was suggested that several Sub-TEPs are formed, depending on the age of the pupils, as the NRW structures of pre- and in-service teacher training also follows such structures.
- Consequently, four main TEPs were suggested:

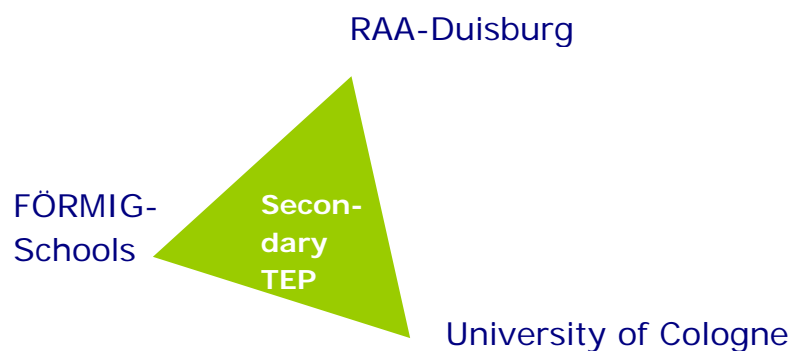
1. **Kindergarten-TEP:** Kindergarten that are participating in the further training programme focussing on intercultural education (conducted by Prof. Dr. Hans Reich) and the *Berufskollegen*, responsible for the further pre-service training of Kindergarten educators:



2. **Passage to primary school and primary school** : Schools in Cologne and the Z.M.I. (Zentrum für Mehrsprachigkeit und Integration), a cooperation between the city of Cologne, the regional government of Cologne and the University:



3. **Secondary education**: two schools in Duisburg that take part in the FÖRMIG-Project "continuous language endorsement" and the RAA in Duisburg:



4. **Pre-professional education**: it has still not yet been decided who the partners might be.

- Apart from these partners, it was also suggested that other networks and institutions, closely working with migrants, are invited to the inaugural meeting, these are:
- Elternnetzwerk NRW (Parents' Network)
- Studienseminar Universität
- Netzwerk „Lehrkräfte mit Zuwanderungsgeschichte“
- Netzwerk „Integration durch Bildung“

Considering the Needs Analysis:

- The seven main points to be included in the needs analysis report were briefly discussed and a list of documents was gathered to help completing the initial part of the report.
- Furthermore, a few suggestions were made on how to directly ask experts' opinion on which qualifications teachers in NRW would need

when dealing with migrant pupils. It was suggested to integrate questions on several evaluation forms, that the invited TEP partners ask in their home institutions and to approach students in the *Studienseminar*.

All the suggested TEP partners will be invited to a general meeting on the 5th of May 2009, from 10:00 to 13:00

Report on:

TEP Meeting North Rhine-Westphalia, Germany

RAA – Regionale Arbeitsstelle zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwandererfamilien, Essen

05.05.2009

Participants and occupation:

- Christiane Bainski: Leitung Hauptstelle RAA, Essen
- Franz Kaiser-Trujillo: Hauptstelle RAA Essen, Referatsleitung Sprachenkonzepte (DaZ)
- Ulrike Trapp: Hauptstelle RAA Essen, DaZ
- Wolfgang Paulssen: RAA Gelsenkirchen, DaZ Koordinator
- Ute Scheffler: RAA Duisburg, BLK-FörMig
- Anja Brandenburger: externe Beraterin
- Heidi Scheinhardt-Stettner: RAA Duisburg, BLK-FörMig
- Tanja Kaseric: Evaluierung BLK-FörMig
- Livia Daveri: RAA Hauptstelle, Essen, Referat frühe Bildung und interkulturelle Entwicklung im Elementarbereich
- Doris Frickemeier – RAA Dortmund – Sprachbildung im offenen Ganztag
- Joana Duarte

General agenda:

- Inform partners about the EUCIM-TE project
- Define role of partners within the project
- Gather information for the TEP report
- Plan the needs analysis

Activities:

- Presentation of all partners and their possible contribution to the project.

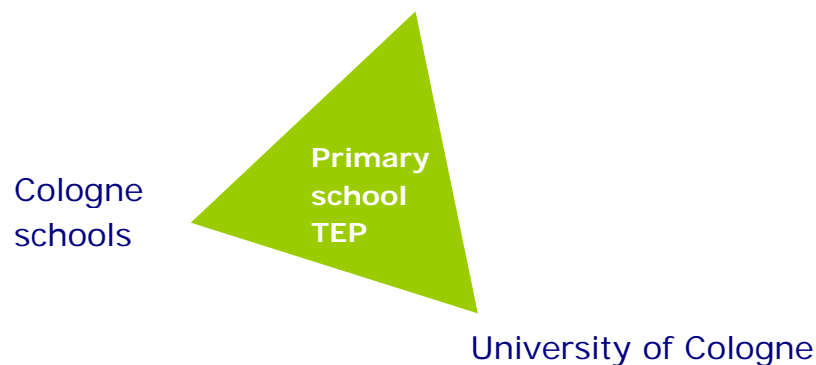
- Power point on project contents, timeline and tasks.
- Discussion on official TEP constitution and brainstorm on other important key-partners
- Information gathering for TEP report. As suggested in the previous meeting, different main foci are to be established:
- ***Pre-school-TEP***: Kindergarten participating in the further training programme focussing on intercultural education (conducted by Prof. Dr. Hans Reich) and the *Berufskollegen*, responsible for the further pre-service training of Kindergarten educators:

RAA-Hauptsstelle: Livia Daveri

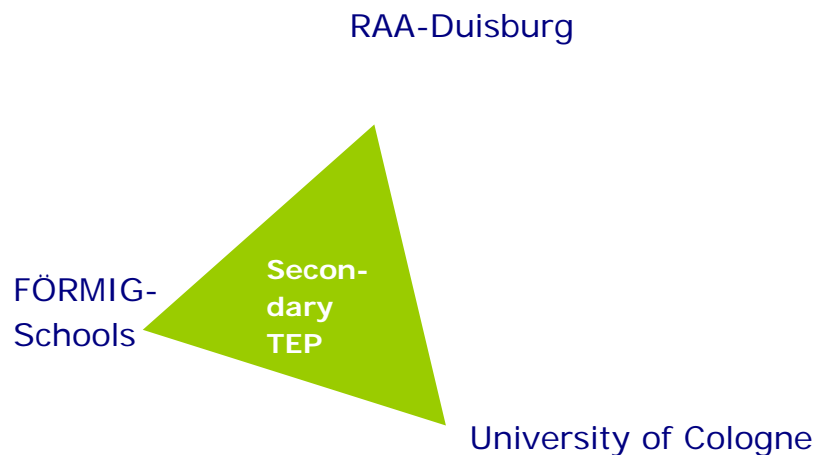


- ***Passage to primary school and primary school*** : Schools in Cologne and the Z.M.I. (Zentrum für Mehrsprachigkeit und Integration), a cooperation between the city of Cologne, the regional government of Cologne and the University:

RAA Duisburg



- **Secondary education:** schools in Duisburg that take part in the FÖRMIG-Project “continuous language endorsement” and the RAA in Duisburg:



- Planning of the needs analysis based on the Guidelines for needs analysis report:
- The seven main points to be included in the needs analysis report were extensively discussed and a list of partners, documents and ideas was gathered.
- The best way to approach the schools and the teachers was discussed and a questionnaire will be developed in order to facilitate the collection of needed qualifications. Furthermore, it was decided that all involved schools and kindergartens are invited to an information and work day on the 1st of September 2009. In exchange for their cooperation in the project, they will additionally be invited to attend the further training unit being created.
- Finally, all relevant documents were gathered for the needs analysis report and the timeline for the upcoming events was stipulated for each TEP partner.

Immediate tasks:

- Develop the questionnaire to be applied in the schools and kindergartens
- Gather information on all partners to include in the TEP Report (deadline is the 8th of May !!!)
- Prepare the Cologne seminar
- Gather all relevant information for the needs analysis in NRW

Next TEP meeting:

22nd of June 2009, from 14:00 to 17:00, RAA Essen.